

# سورة المطففين

٣٦ - ١

## SURAT AL-MUTAFFIFĪN

AYAT: 1 - 36

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2024**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kelima, Desember 2024, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-MUṬAFFIFĪN (83): 1-36	1
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 1 - وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ	8
Surat Al-Muṭaffifīn (83): 2 - الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ	10



Surat Al-Muṭaffifīn (83): 3 -

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ 14

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 4 -

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ 18

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 5 -

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ 21

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 6 -

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ 22

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 7 -

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ 24

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 8 -

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ 27

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 9 -

كِتَابٌ مَرْقُومٌ 29

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 10

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ - 30

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 11

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ - 33

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 12

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ - 35

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 13

39 إِذَا تُلِّيَ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 14

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ -

45

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 15

48 كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 16

50 يٰٓمُؤْمِنِينَ إِنَّمَا لَصَالُو الْجَحِيمِ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 17

52 يٰٓمُؤْمِنِينَ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ -

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 18

- كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ 56

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 19

- وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ 58

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 20

- كِتَابٌ مَرْقُومٌ 59

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 21

- يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ 61

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 22

- إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ 63

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 23

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ - 66

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 24

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ - 68

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 25

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ - 71

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 26

خِتَامُهُ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ - 74

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 27

وَمِرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ - 77

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 28

- عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ - 78

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 29

- إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا -

يَضْحَكُونَ 80

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 30

- وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ - 85

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 31

- وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ - 88

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 32

- وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ - 90

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 33

- وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ 94

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 34

- 97 فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 35

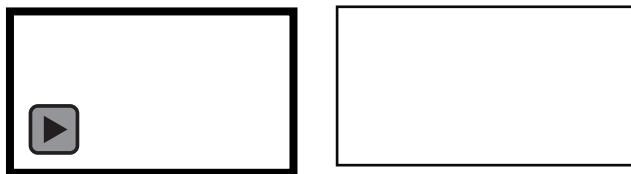
- 101 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 36

- 103 هَلْ تُؤِيبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

DAFTAR PUSTAKA 106

SURAT AL-MUṬAFFIFĪN (83): 1-36



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا

اُكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَنُوهُمْ يَخْسِرُونَ



أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٣﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾ يَوْمَ يَقُومُ

النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾ كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْفَجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٦﴾ وَمَا

أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٧﴾ كِتَابٌ مَرْقُومٌ

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾ وَمَا

يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ

مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ

رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ

لَصَالُوا الْجَحِيمَ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ هَذَا

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾ وَمَا

أَدْرَاكَ مَا عَلَيْهِمْ ﴿١٩﴾ كِتَابٌ مَرْقُومٌ

﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّ الْأَبْرَارَ

لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى الْأَرَائِكِ

يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ

نَضْرَةً النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ

رَحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾ خِتَامُهُ مِسْكٌ

وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَنَّافِسِ الْمُتَنَفِسُونَ

﴿٢٦﴾ وَمِمَّا جَاءَهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا

يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ

الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ

ءَامِنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ

يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ

أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فِكَهِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا

رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

﴿٣٢﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

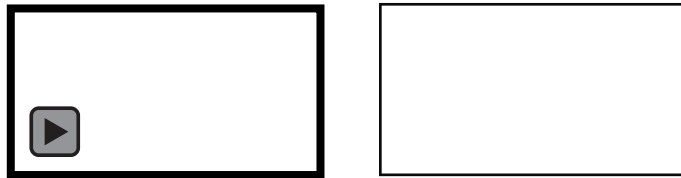
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾ عَلَى الْأَرْآئِكِ

يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ تُؤِتِبَ الْكُفَّارُ مَا

كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 1 - وَيَلُّ

لِلْمُطَفِّفِينَ



وَيَلُّ لِلْمُطَفِّفِينَ

{المطففين (٨٣): ١}

**Kecelakaan besar untuk Al-Muthaffifin.**

{Al-Muṭaffifīn (83): 1}

Yang dimaksud dengan *almutaffifin* / orang-orang curang di sini ialah orang-

orang curang dalam menakar dan atau menimbang.

ويل = sengsara, kesulitan dan kesusahan, kecelakaan besar, penderitaan, kemalangan (nomina, kata benda).

طَفَّفَ – يُطَفِّفُ = mencurangi (verba, kata kerja).

طَفَّفَ (طَفَّفَ) = mencurangi (verba, kata kerja).

مُطَفِّفٌ = yang mencurangi (partikel aktif).

مُطَفَّفٌ = yang dicurangi (partikel pasif).



تَطْفِيفٌ = 1. pencurangan; 2.

kecurangan (nomina, kata benda).

وَبَلِّغْ لِلْمُطَفِّفِينَ (١)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 2 - الَّذِينَ إِذَا

اُكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ



الَّذِينَ إِذَا اُكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

يَسْتَوْفُونَ

Orang-orang yang apabila *iktālū* / mereka telah membeli barang dengan takaran atas Manusia-manusia *yastaufūna* / mereka meminta lebih dari penuh.

{Al-Muṭaffifīn (83): 2}

**اِكْتَالُوا** = mereka telah meminta takaran, mereka telah membeli barang dengan takaran (verba, kata kerja).

**اِكْتَالٌ** – **يَكْتَالُ** = 1. membeli barang dengan takaran; 2. meminta takaran (verba, kata kerja).

**اِكْتَالٍ** (**اِكْتَالٌ**) = 1. membeli barang dengan takaran; 2. meminta takaran (verba, kata kerja).

مُكْتَبِلٌ = yang membeli barang dengan takaran (partikel aktif).

مُكْتَالٌ = yang dibeli barang dengan takaran (partikel pasif).

إِكْتِيَالٌ = 1. pembelian barang dengan takaran; 2. belian barang dengan takaran

كَأَلٌ - يَكِيلُ = menakar, mengukur (verba, kata kerja).

كَيْلٌ (أَكْيَالٌ ج.) = penakar, pengukur (nomina, kata benda).

وَزَنٌ - يزن = menimbang (verba, kata kerja).

وَزْنٌ (أَوْزَانٌ . ج) = berat, beban,

timbangan (nomina, kata benda).

مِيزَانٌ (مَوَازِينُ . ج) = neraca, timbangan,

perlengkapan menimbang, timbangan berat (nomina, kata benda).

يَسْتَوْفِي - إِسْتَوْفَى = meminta lebih dari

penuh, meminta dipenuhi lebih (verba, kata kerja).

إِسْتَوْفَى (إِسْتَوْفٍ) = meminta lebih dari

penuh (verba, kata kerja).

مُسْتَوْفٍ = yang meminta lebih dari

penuh (partikel aktif).

مُسْتَوْفَى = yang diminta lebih dari

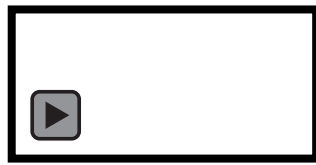
penuh (partikel pasif).

إِسْتِيفَاءٌ = permintaan lebih dari penuh  
(nomina, kata benda).

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ (٢)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 3 - وَإِذَا كَالُوهُمْ

أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ



وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

{المطففين (٨٣): ٣}

Dan apabila *kālūhum* / mereka telah menakar untuk mereka (manusia-

manusia) atau wazanūhum / mereka  
telah menimbang untuk mereka  
(manusia-manusia) yuksirūna / mereka  
mengurangi.

{Al-Muṭaffifīn (83): 3}

كَالَ – يَكِيلُ = menakar, mengukur

(verba, kata kerja).

كَيْلٌ (أَكْيَالٌ ج) = penakar, pengukur

(nomina, kata benda).

وَزَنَ – يَزِنُ = menimbang (verba, kata kerja).

وَزْنٌ (زِنٌ) = menimbang (verba, kata kerja).

وَأَزِنَ = yang menimbang (partikel aktif).

مَوْزُونٌ = yang ditimbang (partikel pasif).

وَزْنٌ/زِنَةٌ = 1. penimbangan; 2.

timbangan (nomina, kata benda).

وَزْنٌ (أَوْزَانٌ . ج) = timbangan, berat, beban (nomina, kata benda).

مِيزَانٌ (مَوَازِينُ . ج) = neraca, timbangan, perlengkapan menimbang, timbangan berat (nomina, kata benda).

يُخْسِرُونَ = mereka mengurangi (verba, kata kerja).

أَخْسَرَ - يُخْسِرُ = mengurangi (verba, kata kerja).

أَخْسَرَ (أَخْسِرُ) = mengurangi (verba, kata kerja).

مُخْسِرٌ = yang mengurangi (partikel aktif).

مُخْسَرٌ = yang dikurangi (partikel pasif).

إِخْسَارٌ = 1. pengurangan; 2.

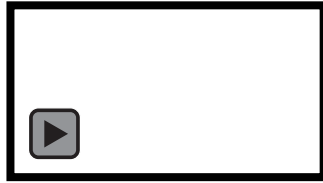
kekurangan (nomina, kata benda).

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ (٣)



Surat Al-Muṭaffifīn (83): 4 - أَلَا يَظُنُّ

أَوْلَئِكَ أَتَّبِعُهُمْ مَبْعُوثُونَ



أَلَا يَظُنُّ أَوْلَئِكَ أَتَّبِعُهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

{المطففين (٨٣): ٤}

Apakah tidak *yazunnu*/menyangka itu mereka bahwasanya mereka *mab`ūtūna* / yang akan dibangkitkan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 4}

أَلَا = apakah tidak, tidakkah (adverbia, kata keterangan).

ظَنَّ - يَظُنُّ = menyangka (verba, kata kerja).

ظَنَّ (ظَنَّ/أُظُنُّ) = menyangka (verba, kata kerja).

ظَانٌّ = yang menyangka (partikel aktif).

مَظْنُونٌ = yang disangka (partikel pasif).

ظَنَّ = 1. penyangkaan; 2. sangkaan (nomina, kata benda).

حَسِبَ = mengira (verba, kata kerja).

حَسَبَ = menghitung,

memperhitungkan (verba, kata kerja).

مَبْعُوثٌ = yang dibangkitkan, yang

dihidupkan kembali (dari sesudah mati) (nomina, kata benda).

بَعَثَ - يُبْعِثُ = 1. mengutus, mengirim,

mendelegasikan; 2. membangkitkan (verba, kata kerja).

بَعَثَ (إِبْعِثُ) = membangkitkan (verba, kata kerja).

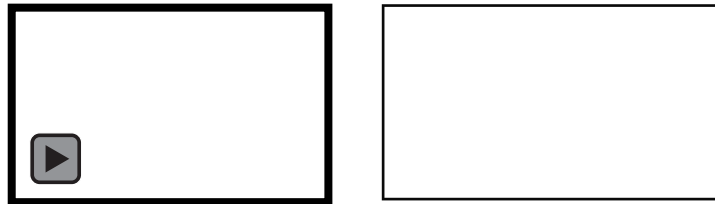
بَاعِثٌ = yang membangkitkan (partikel aktif).

مَبْعُوثٌ = yang dibangkitkan (partikel pasif).

بَعَثَ = 1. pembangkitan; 2. bangkitan;  
3. kebangkitan (nomina, kata benda).

أَلَا يَنْظُرُ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ (٤)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 5 - لِيَوْمٍ عَظِيمٍ



لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

{المطففين (٨٣): ٥}

**Untuk hari yang hebat.**

{Al-Muṭaffifīn (83): 5}

**يَوْمٍ** (أَيَّامٍ . ج) = **hari** (nomina, kata benda).

**عَظِيم** (عُظْمَاءُ, عِظَام . ج) = 1. besar,

hebat, agung, luar biasa besarnya; 2. megah; 3. keras, kuat; 4. penting, berarti (adjektiva, kata sifat).

(كُبْرَى مَوْث وون, أَكْبَر . ج) = **lebih**

**besar, besar** (adjektiva, kata sifat).

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ (٥)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 6 - **يَوْمَ يَقُومُ**

**النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ**



# يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

{المطففين (٨٣): ٦}

Pada hari *yaqūmun nāsu* / bangkit  
Manusia-manusia untuk rabbil  
‘Ālamīn.

{Al-Muṭaffifīn (83): 6}

قَامَ (قُمَ) = bangkit, bangun, berdiri  
(verba, kata kerja).

قَامَ - يَقُومُ = bangkit, bangun, berdiri  
(verba, kata kerja).

قَائِمٌ = yang bangkit (partikel aktif).

مَقُومٌ = yang dibangkit (partikel pasif).

قوم/قيام = 1. pembangkitan; 2.

bangkitan (nomina, kata benda).

أقام - يُقيم = mendirikan, membangun

(verba, kata kerja).

إنسان (أناس, ناس .ج) = manusia, orang

(nomina, kata benda).

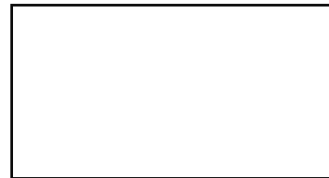
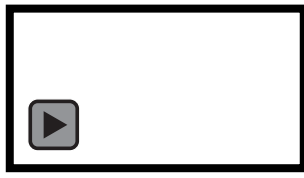
عالم (عواالم .ج) = alam (nomina,

kata benda).

يَوْمَ يُقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (٦)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 7 - كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ



كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

{المطففين (٨٣): ٧}

Seperti itu jangan, sesungguhnya  
kitābal fujjāri / kitab Pendurhaka-  
pendurhaka sungguh di sijjīn.

{Al-Muṭaffifīn (83): 7}

*Sijjīn*: nama kitab yang merekam secara digital segala perbuatan *alfujjār* / pendurhaka-pendurhaka / orang-orang yang durhaka.

كَلَّا = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak (adverbial, kata keterangan).



فَاجِرٍ (فُجَّارٌ . ج) = fajir,

pendurhaka (nomina, kata benda).

فَجَّرَ - يُفَجِّرُ = menghancurkan,

meledakkan, menjadi meluap,

menyembur, menyemprot (verba, kata kerja).

عَصَى - يَعِصِي = menentang, berbuat

maksiat, mendurhakai, melanggar, membangkang (verba, kata kerja).

سَجَنَ - يَسْجُنُ = memenjarakan,

menahan, mengunci, membatasi,

menangkap, menjaga dalam penjara (verba, kata kerja).

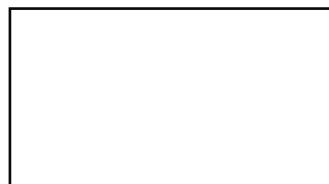
سَجِين (سُجْنَاءُ . ج) = yang dipenjara, tahanan, narapidana (nomina, kata benda).

سِجْن (سُجُون . ج) = penjara (nomina, kata benda).

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْمُجْرِمِينَ لَنِي سَجِينٍ (٧)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 8 - وَمَا أَدْرَاكَ

مَا سِجِينٌ



# وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

{المطففين (٨٣): ٨}

Dan apa telah tahukau apa *sijjīn*?

{Al-Muṭaffifin (83): 8}

سَجِنٌ - يَسْجُنُ = memenjarakan,

menahan, mengunci, membatasi,  
menangkap, menjaga dalam penjara  
(verba, kata kerja).

سَجِينٌ (سُجْنَاءُ . ج) = yang dipenjara,

tahanan, narapidana (nomina, kata  
benda).

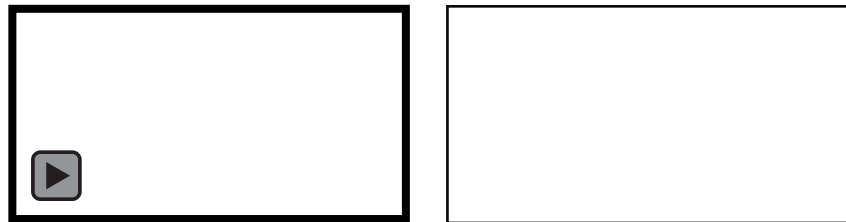
سِجْنٌ (سُجُونٌ . ج) = penjara (nomina,

kata benda).

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ (٨)

# Surat Al-Muṭaffifīn (83): 9 - كِتَابٌ

مَرْقُومٌ



كِتَابٌ مَرْقُومٌ

{المطففين (٨٣): ٩}

*Kitābun marqūmun* / Kitab yang merekam secara digital.

{Al-Muṭaffifīn (83): 9}

**مَرْقُومٌ** = yang merekam secara digital  
(adjektiva, kata sifat).

رَقْم (أَرْقَام . ج) = angka, digit (nomina, kata benda).

رَقْمِيّ = digital (adjektiva, kata sifat).

كِتَابُ مَرْفُومٍ (٩)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 10 - وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ

لِلْمُكَذِّبِينَ



وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

{المطففين (٨٣): ١٠}

Kecelakaan besar pada hari itu untuk  
almukazzibīna/Pendusta-pendusta.

{Al-Muṭaffifīn (83): 10}

وَيْلٌ = sengsara, kesulitan dan kesusahan, kecelakaan besar, penderitaan, kemalangan (nomina, kata benda).

كَذَّبَ – يُكَذِّبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (كَذَّبَ) = mendustakan (verba, kata kerja).

مُكَذِّبٌ = 1. yang mendustakan; 2. pendusta (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. kedustaan  
(nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata  
kerja).

كَذِبٌ (إِكْذِيبُ) = berdusta (verba, kata  
kerja).

كَاذِبٌ = yang berdusta (partikel aktif).

مَكْذُوبٌ = yang didustai (partikel  
pasif).

كَذِبٌ / كَذِبٌ = dusta (nomina, kata  
benda).

وَيُنَادِ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (١٠)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 11 - الَّذِينَ

يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ



الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

{المطففين (٨٣): ١١}

Orang-orang yang *yukazzibūna* /  
mereka mendustakan *bi yaumid dīni* /  
dengan hari Pembalasan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 11}



كَذَّبَ – يُكْذِبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (كَذَّبَ) = mendustakan (verba, kata kerja).

مُكْذِبٌ = 1. yang mendustakan; 2. pendusta (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. kedustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

كَذَبَ (إِكْذَبَ) = berdusta (verba, kata kerja).

كَاذِبٌ = yang berdusta (partikel aktif).

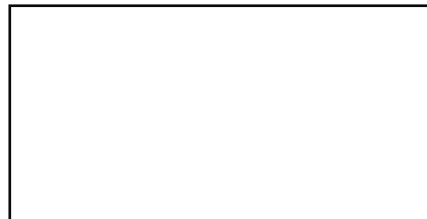
مَكْذُوبٌ = yang didustai (partikel pasif).

كِذْبٌ / كَذِبٌ = dusta (nomina, kata benda).

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيْنَهُمُ الدِّينَ (١١)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 12 - وَمَا يُكْذِبُ

بِهِ إِلَّا كَلِمَةٌ مِّنْ عِندِ أَيْمَانِ



وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

{المطففين (٨٣): ١٢}

Dan ma yukazzibu bihī / tidaklah mendustakan dengannya kecuali tiap-tiap mu`tadin atīmin / pelanggar batas yang pendosa.

{Al-Muṭaffifin (83): 12}

**كَذَّبَ** – **يُكَذِّبُ** = mendustakan (verba, kata kerja).

**كَذَّبَ** (**كَذَّبُ**) = mendustakan (verba, kata kerja).

**مُكَذِّبٌ** = 1. yang mendustakan; 2. pendusta (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. kedustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

كَذِبٌ (إِكْذِيبٌ) = berdusta (verba, kata kerja).

كَاذِبٌ = yang berdusta (partikel aktif).

مَكْذُوبٌ = yang didustai (partikel pasif).

كَذِبٌ / كَذَبٌ = dusta (nomina, kata benda).

(ات وون . ج ، الْمُعْتَدِي أَيْضاً) مُعْتَدٍ =

pelanggar batas, yang melewati batas,  
pelewat batas, yang melampaui batas  
(partikel aktif).

يُعْتَدِي - اِعْتَدَى = melanggar batas

(verba, kata kerja).

اِعْتَدَى (اِعْتَدَ) = melanggar batas (verba,

kata kerja).

مُعْتَدٍ = yang melanggar batas (partikel  
aktif).

مُعْتَدَى = yang dilanggar batas (partikel  
pasif).

اِعْتِدَاءٌ = pelanggaran batas (nomina,  
kata benda).

أَثِيمٌ (أثْمَاءُ . ج) = pendosa, pembuat dosa  
(nomina, kata benda).

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ (١٢)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 13 - إِذَا تُتْلَىٰ

عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ



إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

Apabila *tutlā*/dibacakan atasnya ayat-ayat Kami, dia telah mengatakan:  
"*Asātīrul awwalīna* / Legenda-legenda  
Awal-awal".

{Al-Muṭaffifin (83): 13}

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

تَلَا (أَتْلُو) = 1. mengikuti, mengambil, menjemput, mencari, menyusul; 2. **membacakan**, menceritakan (verba, kata kerja).

تَلَا - يَتْلُو = **membacakan**, **membacakan untuk orang lain** (verba, kata kerja).

تَلَا (أَتْلُو) = membacakan untuk orang lain (verba, kata kerja).

تَلٍ = yang membacakan untuk orang lain (partikel aktif).

مَتْلُو = yang dibacakan untuk orang lain (partikel pasif).

تِلَاوَةٌ = 1. tilāwah, tilawah; 2.

pembacakan (nomina, kata benda).

قَرَأَ (إِقْرَأْ) = membaca, menceritakan (verba, kata kerja).

يَقْرَأُ - قَرَأَ = membaca (verba, kata kerja).



قَرَأَ (أَقْرَأَ) = membaca (verba, kata kerja).

قَرِيٌّ = yang membaca, pembaca (partikel aktif).

مَقْرُوءٌ = yang dibaca (partikel pasif).

قِرَاءَةٌ = 1. pembacaan; 2. bacaan (nomina, kata benda).

أَقْرَأَ - يُقْرِئُ = membacakan, membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

أَقْرَأَ (أَقْرِيٌّ) = membacakan, membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

مُقْرِئٌ = yang membacakan (partikel aktif).

مُقْرَأٌ = yang dibacakan (partikel pasif).

إِقْرَاءٌ = pembacakan (nomina, kata benda).

يُطَالِعُ - طَالَعٌ = melagukan, menelaah, membaca dengan teliti (verba, kata kerja).

يُرْتَلُّ - رَتَّلٌ = 1. mentartilkan, membaca

Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan *normal/pelan* dan jelas; 2. menyanyikan (verba, kata kerja).

يُحَدِّثُ - حَدَّثَ = 1. menceritakan

kepada, berhubungan dengan,  
berbicara kepada, bertemu dengan; 2.

membarui, memperbarui,

memodernisasi (verba, kata kerja).

أَسْطُورَةٌ (أَسَاطِيرُ . ج.) = dongeng,

legenda, cerita rakyat pada zaman

dahulu yang ada hubungannya dengan  
peristiwa sejarah, mitos (nomina, kata  
benda).

أَوَّلٌ (أَوَّلٌ مَوْنَتٌ . ج. , أَوَّلَى مَوْنَتٌ , وون . ج.) =

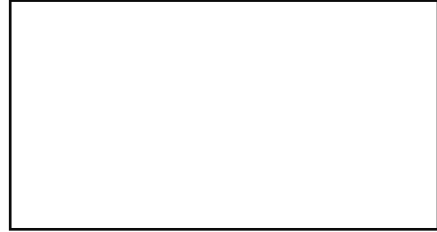
awal, pertama, permulaan (nomina,  
kata benda).

إِذَا تَنَلَّى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (١٣)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 14 - كَلَّا بَلْ

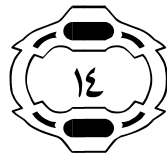
رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ



كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ



{المطففين (٨٣): ١٤}

Seperti itu jangan, bahkan *rāna* / telah menutup atas qalbu-qalbu mereka apa yang ada mereka *yaksibūna* / mereka usahakan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 14}

كَأَنَّ = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak.

كَانَ – يَكُونُ = 1. ada; 2. menjadi (verba, kata kerja).

كَانَ (كُنْ) = 1. ada; 2. menjadi (verba, kata kerja).

كَانِ = 1. yang ada; 2. yang menjadi (partikel aktif).

– = – (partikel pasif).

كَوْنٌ / كَيْنُونَةٌ = 1. pengadaan; 2.

penjadian (nomina, kata benda).

كَسَبٌ - يَكْسِبُ = 1. mengusahakan; 2.

memperoleh (verba, kata kerja).

كَسَبٌ (إِكْسِبُ) = mengusahakan

(verba, kata kerja).

كَاسِبٌ = yang mengusahakan (partikel aktif).

مَكْسُوبٌ = yang diusahakan (partikel pasif).

كَسْبٌ = pengusaha (nomina, kata benda).

يَسْعَى - سَعَى = berusaha, berupaya,

bekerja keras (verba, kata kerja).

سَعْي = usaha, upaya, kerja keras

(nomina, kata benda).

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (١٤)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 15 - كَلَّا اِنَّهُمْ

عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّخُجُوْبُونَ



كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ

لَمَحْجُوبُونَ

{المطففين (٨٣): ١٥}


Seperti itu jangan, sesungguhnya mereka dari pada *rabbihim* pada hari itu *lamahjūbūna* / sungguh yang ditutupi.

{Al-Muṭaffifīn (83): 15}

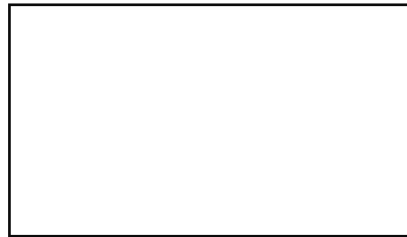
كَلَّا = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak (adverbial, kata keterangan).

مَحْجُوبٌ = yang ditutupi (adjektiva, kata sifat).



Surat Al-Muṭaffifīn (83): 16 - 

لَصَّالُوا الْجَحِيمِ



 ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَّالُوا الْجَحِيمِ

{المطففين (٨٣): ١٦}

Kemudian sesungguhnya mereka  
lašālul jahīmi / sungguh yang masuk

Al-Jahīm.

{Al-Muṭaffifīn (83): 16}

صَلِي - يَصِلِي = masuk (verba, kata kerja).

صَلِي (إِصْل) = masuk (verba, kata kerja).

صَال = yang masuk (partikel aktif).

مَصْلِي = yang dimasuki (partikel pasif).

صَلِي / صِلِي = 1. pemasukan; 2. masukan (nomina, kata benda).

تَمَّ إِتْمَ لَصَالُو الْجَحِيمِ (١٦)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 17 - ثُمَّ يُقَالُ

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ



ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

تُكَذِّبُونَ

{المطففين (٨٣): ١٧}

Kemudian *yuqālu*/dikatakan (kepada mereka): "Ini yang ada kamu

dengannya *tukazzibūna* / kamu dustakan".

{Al-Muṭaffifīn (83): 17}

**قَالَ** – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (verba, kata kerja).

**قَالَ** (قُلَان) = 1. berkata; 2. mengatakan (verba, kata kerja).

**قَائِل** = 1. yang berkata; 2. yang mengatakan (partikel aktif).

**مَقُولُ** = yang dikatakan (partikel pasif).

**قَوْل** = 1. perkataan; 2. kata (nomina, kata benda).

**كَانَ** – **يَكُونُ** = 1. ada; 2. menjadi

(verba, kata kerja).

**كَانَ** (كُنْ) = 1. **ada**; 2. **menjadi** (verba, kata kerja).

**كَأَنَّ** = 1. **yang ada**; 2. **yang menjadi** (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

**كَيْفَ / كَيْفَانًا** = 1. **pengadaan**; 2.

**penjadian** (nomina, kata benda).

**كَذَّبَ** - **يُكَذِّبُ** = **mendustakan** (verba, kata kerja).

**كَذَّبَ** (كَذَّبُ) = **mendustakan** (verba, kata kerja).

**مُكَذِّبٌ** = 1. **yang mendustakan**; 2.

**pendusta** (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. kedustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

كَذِبٌ (إِكْذِيبٌ) = berdusta (verba, kata kerja).

كَاذِبٌ = yang berdusta (partikel aktif).

مَكْذُوبٌ = yang didustai (partikel pasif).

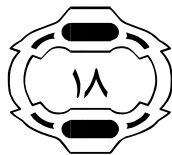
كَذِبٌ / كَذَبٌ = dusta (nomina, kata benda).

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 18 - كَلَّا إِنَّ

كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيْنَ



كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيْنَ



{المطففين (٨٣): ١٨}

Seperti itu jangan, sesungguhnya  
kitābal abrāri / kitab Pembajik-

pembajik *lafti`illiyyīna* / sungguh di  
*`illiyyīn.*

{Al-Muṭaffifīn (83): 18}

كَلَّا = seperti itu jangan, seperti itu tidak, sekali-kali tidak, sama sekali tidak (adverbial, kata keterangan).

كَتَبَ – يَكْتُبُ = menulis (verba, kata kerja).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = menulis (verba, kata kerja).

كَاتِبٌ = yang menulis (partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = yang ditulis (partikel pasif).

كِتَابَةٌ / كَتَبَ = 1. penulisan; 2. kitab (nomina, kata benda).



بِرٌّ (أَبْرَارٌ . ج) = pembajik, orang yang berbuat bajik, orang yang berbuat sesuatu yang baik yang mendatangkan keselamatan, *barrun* (nomina, kata benda).

بِرٌّ = kebajikan, *birrun* (nomina, kata benda).

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ (١٨)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 19 - وَمَا أَدْرَاكَ

مَا عِلِّيُّونَ



# وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيْنَا

{المطففين (٨٣): ١٩}

Dan apa telah tahukau apa 'illiyyūna?

{Al-Muṭaffifīn (83): 19}

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيْنَا (١٩)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 20 - كِتَابٌ

مَرْقُومٌ



# كِتَابُ مَرْقُومٍ

{المطففين (٨٣): ٢٠}

Kitābun marqūmun / Kitab yang merekam secara digital.

{Al-Muṭaffifīn (83): 20}

مرقم = yang merekam secara digital

(adjektiva, kata sifat).

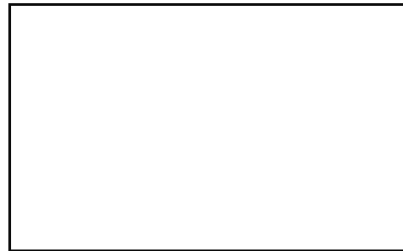
رَقْمٌ (أَرْقَامٌ ج.) = angka, digit (nomina, kata benda).

رَقْمِيٌّ = digital (adjektiva, kata sifat).

كِتَابُ مَرْقُومٍ (٢٠)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 21 - يَشْهَدُ

الْمُقَرَّبُونَ



يَشْهَدُ الْمُقَرَّبُونَ

{المطفيين (٨٣): ٢١}

*Yaṣhaduhul muqarrabūna /*

Menyaksikannya Al-Muqarrabūn.

{Al-Muṭaffifīn (83): 21}

يَشْهَدُ - شَهِدَ = menyaksikan (verba,  
kata kerja).

شَهِدَ (إِشْهَدُ) = menyaksikan (verba, kata kerja).

شَاهِدٌ = yang menyaksikan (partikel aktif).

مَشْهُودٌ = yang disaksikan (partikel pasif).

شُهُودٌ/شَهَادَةٌ = 1. penyaksian; 2.

syahādah, syahadat; 3. kesaksian (nomina, kata benda).

مُقَرَّبٌ = muqarrab, yang didekatkan Allah kepada Allah (nomina, kata benda).

قَرَّبَ - يُقَرِّبُ = mendekatkan (verba, kata kerja).

قَرَّبَ (قَرَّبَ) = mendekati (verba, kata kerja).

مُقَرَّبٌ = yang mendekati (partikel aktif).

مُقَرَّبٌ = yang didekatkan (partikel pasif).

تَقْرِيْبٌ = taqrīb (nomina, kata benda).

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ (٢١)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 22 - إِنَّ الْأَبْرَارَ

لَفِي نَعِيمٍ



إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

{المطففين (٨٣): ٢٢}

Sesungguhnya *al-abrāra*/Pembajik-  
pembajik *lafī na`īmin* / sungguh di  
yang penuh kenikmatan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 22}

بِرٌّ (أَبْرَارٌ ج) = pembajik, orang yang  
berbuat bajik, orang yang berbuat  
sesuatu yang baik yang mendatangkan  
keselamatan, *barrun* (nomina, kata  
benda).

بِرٌّ = kebajikan, *birrun* (nomina, kata  
benda).

**نَعِيم** = 1. na`im, naim; 2. yang penuh kenikmatan, kenikmatan yang lengkap, kenikmatan yang sempurna, kenikmatan yang banyak sekali, yang penuh kenikmatan, yang penuh kesenangan; 2. kebahagiaan, kesenangan, ketenteraman, kenikmatan, kenyamanan (nomina, kata benda).

**نِعْمَةٌ** (نِعْمَاتُ, نِعَمٌ . ج) = 1. kenikmatan, kesenangan; 2. berkah; 3. anugerah (nomina, kata benda).

**سَعَادَةٌ** = kebahagiaan (nomina, kata benda).



سَعِيد (سَعَادَةٌ، سَعْدَاءُ . ج . وَه) = bahagia

(adjektiva, kata sifat).

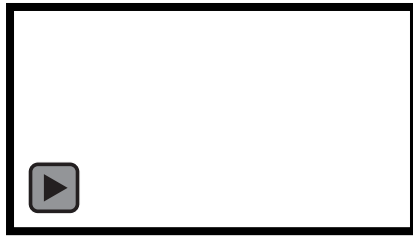
نِعْمَةٌ (نِعْمَاتٌ، نِعَمٌ . ج .) = nikmat, berkah

(nomina, kata benda).

إِنَّ الْأَثْرَارَ لَفِي نِعِيمٍ (٢٢)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 23 - عَلَى

الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ



عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

{المطففين (٨٣): ٢٣}

Atas *al-arā-iki*/Dipan-dipan *yanzūruna*  
/ mereka memandang.

{Al-Muṭaffifīn (83): 23}

أَرِيكَةٌ (ج. أَرَائِكُ) = dipan, bangku

panjang rendah untuk duduk atau berbaring (nomina, kata benda).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang, menatap

(verba, kata kerja).

نَظَرَ (أَنْظُرُ) = memandang (verba, kata

kerja).

نَاطِرٌ = yang memandang (partikel

aktif).

مَنْظُورٌ = yang dipandang (partikel

pasif).

نَظْرٌ / نَظَرٌ = 1. pemandangan; 2.

pandangan (nomina, kata benda).

عَلَى الْأَرْوَاقِ يُنْظَرُونَ (٢٣)

تَعْرِفُ فِي - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 24

وَجُوهِهِمْ نَضْرَةٌ النَّعِيمِ



تَعْرِفُ فِي وَجُوهِهِمْ نَضْرَةٌ النَّعِيمِ

{المطففين (٨٣): ٢٤}

Ta`rifu/Kaumengenal di wajah-wajah mereka nadratan na`imi / kejernihan

Yang penuh kenikmatan.

{Al-Muṭaffifīn (83): 24}

**عَرَفَ** – **يَعْرِفُ** = mengenal (verba, kata kerja).

**عَرَفَ** (إِعْرِفُ) = mengenal (verba, kata kerja).

**عَارِفٌ** = yang mengenal (partikel aktif).

**مَعْرُوفٌ** = yang dikenal (partikel pasif).

**مَعْرِفَةٌ/عَرِفَانٌ** = 1. ma`rifah, makrifat; 2.

`irfān, irfan; 3. pengenalan; 4. kenal (nomina, kata benda).

وَجْه (ج. وَجُوهُ) = wajah, muka (nomina, kata benda).

نَضْرَةٌ = kejernihan (nomina, kata benda).

نَعِيم = 1. na`im, naim; 2. yang penuh kenikmatan; 3. kenikmatan yang lengkap, kenikmatan yang sempurna, kenikmatan yang banyak sekali; 4. yang penuh kesenangan; 5. kebahagiaan, kesenangan, ketenteraman, kenikmatan, kenyamanan (nomina, kata benda).

نِعْمَةٌ (ج. نِعَمَات, نِعَم) = 1. kenikmatan, kesenangan; 2. berkah; 3. anugerah (nomina, kata benda).

سَعَادَةٌ = kebahagiaan (nomina, kata benda).

سَعِيدٌ (ات, سَعْدَاءُ . ج, وة) = bahagia (adjektiva, kata sifat).

نِعْمَةٌ (نِعْمَات, نِعَم . ج) = nikmat, berkah (nomina, kata benda).

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ (٢٤)

يُسْقَوْنَ مِنْ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 25

رَحِيقٍ مَخْتُومٍ



# يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

{المطففين (٨٣): ٢٥}

Yusqauna / Mereka diminumi dari  
rahīqin / minuman anggur yang sangat  
lezat maktūmin / yang ditutup.

{Al-Muṭaffifīn (83): 25}

سَقَى - يَسْقِي = meminumi, memberi  
minum, mengairi (verba, kata kerja).

سَقَى (إِسْقَى) = meminumi (verba, kata  
kerja).

سَاقٍ = yang meminumi (partikel aktif).

مَسْقِيٍّ = yang diminumi (partikel pasif).

سَقِي = 1. peminuman; 2. minuman

(nomina, kata benda).

رَحِيق = rahīq, nektar, minuman anggur

yang sangat lezat (nomina, kata benda).

مَخْتُوم = yang ditutup, yang dicap, yang

disegel, yang dilak (adjektiva, kata sifat).

يُسَقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ (٢٥)



Surat Al-Muṭaffifīn (83): 26 - خِتَامُهُ

مِيسِكٌ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَافِسُونَ



خِتَامُهُ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَافِسُونَ

{المطففين (٨٣): ٢٦}

Kitāmuḥū/Penutupnya miskun/misik.  
Dan di itu falyatanāfasil mutanāfisūna  
/ maka hendaklah bersaing Pesaing-  
pesaing.

{Al-Muṭaffifīn (83): 26}

خَتَامٌ ، خَاتِمَةٌ (خَوَاتِيمُ . ج) = 1. **penutup**;

2. akhir, bagian terakhir, kesudahan, penghabisan, kesimpulan (nomina, kata benda).

مِسْكٌ = misik, minyak kesturi (nomina, kata benda).

تَنَافَسٌ – يَتَنَافَسُ = **bersaing**,

berkompetisi, saling menyaingi (verba, kata kerja).

**تَنَافَسَ** (تَنَافَسٌ) = **bersaing** (verba, kata kerja).

**مُتَنَافِسٌ** = **yang bersaing** (partikel aktif).

**مُتَنَافَسٌ** = **yang disaingi** (partikel pasif).

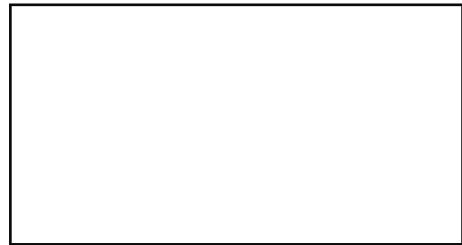
**تَنَافُسٌ** = 1. persaingan; 2. saing  
(nomina, kata benda).

**مُتَنَافِسٌ** = **mutanāfis**, **pesaing**, **yang bersaing** (nomina, kata benda; partikel aktif).

حَتَامُهُ مِسْكٌ وَبِي دَلِكْ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ (٢٦)

# Surat Al-Muṭaffifīn (83): 27 - وَمِزَاجُهُ مِنْ

تَسْنِيمٍ



وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

{المطففين (٨٣): ٢٧}

Dan mizājuhū/campurannya dari tasnīmin/tasnīm.

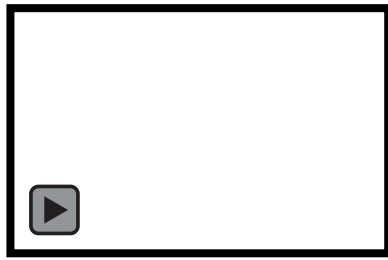
{Al-Muṭaffifīn (83): 27}

**مِزَاج** (أَمْزِجَةٌ . ج.) = **campuran**, sifat dasar, asli (nomina, kata benda).

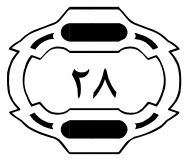
وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ (٢٧)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 28 - عَيْنًا يَشْرَبُ

بِهَا الْمُقَرَّبُونَ



عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ



{المطففين (٨٣): ٢٨}

Mata air *yaṣrabu*/minum dengannya  
*almuqarrabūna*/Al-Muqarrabūn.

{Al-Muṭaffifīn (83): 28}

شَرِبَ – يَشْرَبُ = meminum, minum

(verba, kata kerja).

شَرِبَ (إِشْرَبَ) = meminum (verba, kata kerja).

شَارِبٌ = yang meminum (partikel aktif).

مَشْرُوبٌ = yang diminum (partikel pasif).

شُرْبٌ/شُرْبٌ = 1. minuman; 2. minuman (nomina, kata benda).

عَيْنٌ = 1. mata; 2. mata air, sumber air, ujung air mancur, ujung mata air, sumber; 3. mata-mata, spion, intel; 4. uang kontan, properti; 5. terkemuka, yang berkedudukan tinggi, tokoh

penting, tokoh kunci; 6. yang sama (nomina, kata benda).

عَيْنًا = yang semacamnya, setimpal,

seimbang, sepadan, sebanding (adverbia, kata keterangan).

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُعْرِثُونَ (٢٨)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 29 - إِنَّ الَّذِينَ

أَجْرُهُمْ كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا

يَضْحَكُونَ



إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ

ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

{المطففين (٨٣): ٢٩}

Sesungguhnya orang-orang yang *ajramū* / mereka telah menjahati *kānū* / ada mereka dari orang-orang yang *āmanū* / mereka telah mengimani *yadhakūna* / mereka menertawai.

{Al-Muṭaffifīn (83): 29}

**أَجْرَمَ** – يُجْرِمُ = 1. menjahati; 2. berbuat kejahatan, berbuat kriminal (verba, kata kerja).



أَجْرَمَ (أَجْرَمَ) = menjahati (verba, kata kerja).

مُجْرِمٌ = yang menjahati (partikel aktif).

مُجْرَمٌ = yang dijahati (partikel pasif).

إِجْرَامٌ = 1. penjahatan; 2. kejahatan (nomina, kata benda).

كَانَ – يَكُونُ = 1. ada; 2. menjadi (verba, kata kerja).

كَانَ (كُنَ) = 1. ada; 2. menjadi (verba, kata kerja).

كَائِنٌ = 1. yang ada; 2. yang menjadi (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

كَوْنٌ / كَيْنُونَةٌ = 1. pengadaan; 2.

penjadian (nomina, kata benda).

آمِنٌ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

آمِنٌ (آمِنٌ) = mengimani (verba, kata kerja).

مُؤْمِنٌ = 1. yang mengimani; 2. mu'min, mukmin (partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang di-imani (partikel pasif).

إِيْمَانٌ = 1. pengimanan; 2. iman; 3.

keimanan (nomina, kata benda).

ضَحِكَ - يَضْحَكُ = menertawai (verba, kata kerja).

ضَحِكَ (إِضْحَكُ) = menertawai (verba, kata kerja).

ضَاحِكٌ = yang menertawai (partikel aktif).

مَضْحُوكٌ = yang ditertawai (partikel pasif).

ضِحْكٌ / ضَحِيقٌ = 1. penertawaan; 2. tertawaan (nomina, kata benda).

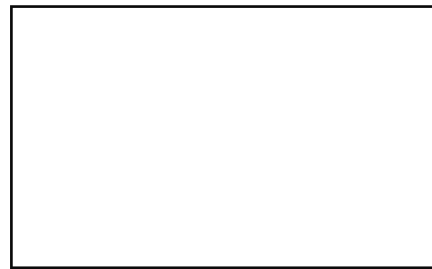
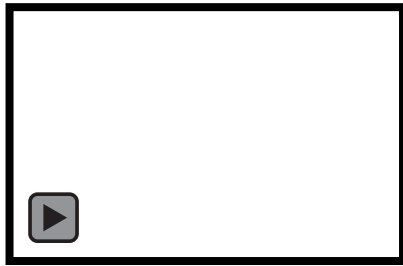
يَضْحَكُ مِنْ - ضَحِكَ مِنْ = menertawakan (verba, kata kerja).

يُضْحِكُ = menjadikan tertawa  
- أَضْحَكَ  
(verba, kata kerja).

إِنَّ الَّذِينَ أُجْرِمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ (٢٩)

وَإِذَا مَرُّوا - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 30

بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ



وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ

{المطففين (٨٣): ٣٠}

Dan apabila (orang-orang yang telah mengimani) marrū / telah melewati

dengan mereka (orang-orang yang telah menjahati) *yatagāmazūna* / mereka (orang-orang yang telah menjahati) saling mengedipkan mata.

{Al-Muṭaffifīn (83): 30}

مَرَّ - يَمُرُّ = melewati, melalui,

melintas, berlalu, menerobos, menyeberang, selesai (verba, kata kerja).

مَرَّ (مُرَّ / أَمُرُّ) = melewati (verba, kata

kerja).

مَارَّ = yang melewati (partikel aktif).

مَمْرُور = yang dilewati (partikel pasif).

مَرٌّ / مَرُورٌ = 1. pelewatan; 2. kelewatan  
(nomina, kata benda).

تَغَامَزُ - تَغَامَزَ = saling mengedipkan  
mata (verba, kata kerja).

تَغَامَزَ (تَغَامَزُ) = saling mengedipkan  
mata (verba, kata kerja).

مُتَغَامِزٌ = yang saling mengedipkan  
mata (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

تَغَامِزٌ = saling kedipan (nomina, kata  
benda).

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ (٣٠)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 31 - وَإِذَا انْقَلَبُوا

إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ



وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا

فَكِهِينَ

{المطففين (٨٣): ٣١}

Dan apabila inqalabū / mereka (orang-orang yang telah menjahati) telah berbalik kepada keluarga mereka

inqalabū fakihīna / mereka telah  
berbalik (sebagai) orang-orang yang  
bersenda gurau.

{Al-Muṭaffifīn (83): 31}

اِنْقَلَبَ – يَنْقَلِبُ = berbalik, kembali

(verba, kata kerja).

اِنْقَلَبَ (اِنْقَلَبَ) = berbalik (verba, kata

kerja).

مُنْقَلِبٌ = yang berbalik (partikel aktif).

مُنْقَلَبٌ = yang dibalik (partikel pasif).

اِنْقِلَابٌ = 1. pembalikan; 2. berbalikan

(nomina, kata benda).

أَهْلٌ (أَهَالٍ, أَهْلُونَ . ج) = keluarga

(nomina, kata benda).



**فِكِه** = yang bersenda gurau, main-main dengan kata-kata, kelakar, seloroh, yang bergurau (nomina, kata benda).

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ (٣١)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 32 - وَإِذَا رَأَوْهُمْ

قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ



وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ

لَضَالُّونَ

{المطففين (٨٣): ٣٢}

Dan apabila *ra-auhum* / mereka telah memperhatikan mereka (orang-orang yang telah mengimani) *qālū* / mereka telah mengatakan: "Sesungguhnya *hā-ulā-i* / ini mereka *ladāllūna* / sungguh orang-orang yang sesat".

{Al-Muṭaffifīn (83): 32}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, melihat (verba, kata kerja).

**رَأَى** (رَ) = memperhatikan (verba, kata kerja).

**رَأٍ** = yang memperhatikan (partikel aktif).

**مَرِيٍّ** = yang diperhatikan (partikel aktif).

**رَأْيٍ / رُؤْيَةٍ** = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

**قَالَ** – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (verba, kata kerja).

**قَالَ** (قُلٌّ) = 1. berkata; 2. mengatakan (verba, kata kerja).

**قَائِلٌ** = 1. yang berkata; 2. yang mengatakan (partikel aktif).

**مَقُولٌ** = yang dikatakan (partikel pasif).

**قَوْلٌ** = 1. perkataan; 2. kata (nomina, kata benda).

**هَؤُلَاءِ** = ini mereka (pronomina, kata ganti).

**ضَالٌّ** = sesat, yang kesasar, yang salah jalan, yang tersesat (adjektiva, kata sifat).

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ (۳۲)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 33 - وَمَا أُرْسِلُوا

عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ



وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

{المطففين (٨٣): ٣٣}

Dan tidaklah *ursilū* / mereka telah diutus atas mereka (orang-orang yang telah mengimani) *hāfizīna*/penjaga-penjaga.

{Al-Muṭaffifīn (83): 33}

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus, mengirim  
(verba, kata kerja).

أَرْسَلَ (أَرْسَلَ) = mengutus (verba, kata  
kerja).

مُرْسِلٌ = yang mengutus (partikel aktif).

مُرْسَلٌ = yang diutus (partikel pasif).

إِرْسَالٌ = 1. pengutusan; 2. utusan  
(nomina, kata benda).

حَافِظٌ = 1. penjaga; 2. pemelihara,  
pengawal, pembela (nomina, kata  
benda).

حَفِظَ - يَحْفَظُ = menjaga (verba, kata  
kerja).

حَفِظَ (إِحْفَظُ) = menjaga (verba, kata kerja).

حَافِظٌ = yang menjaga (partikel aktif).

مَحْفُوظٌ = yang dijaga (partikel pasif).

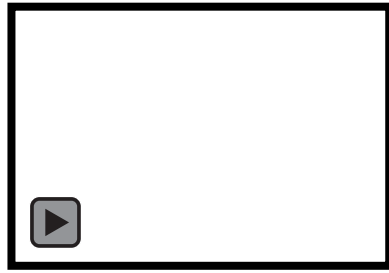
حِفْظٌ = 1. penjagaan; 2. jaga (nomina, kata benda).

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ (۳۳)

فَالْيَوْمَ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 34

الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

يَضْحَكُونَ



فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

يَضْحَكُونَ

{المطففين (٨٣): ٣٤}



Fal yauma / Maka pada Hari (ini)  
orang-orang yang āmanū / mereka  
telah mengimani minal kuffāri / dari  
Orang-orang kafir yadhakūna / mereka  
menertawai.

{Al-Muṭaffifīn (83): 34}

آَمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

آَمِنَ (آَمِنٌ) = mengimani (verba, kata kerja).

مُؤْمِنٌ = 1. yang mengimani; 2. mu'min, mukmin (partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang di-imani (partikel pasif).

إِيْمَان = 1. pengimanan; 2. iman; 3.

keimanan (nomina, kata benda).

ضَحِكَ - يَضْحَكُ = menertawai (verba, kata kerja).

ضَحِكَ (إِضْحَاكٌ) = menertawai (verba, kata kerja).

ضَاِحِك = yang menertawai (partikel aktif).

مَضْحُوِك = yang ditertawai (partikel pasif).

ضِحْك/ضَحِك = 1. penertawaan; 2. tertawaan (nomina, kata benda).

يَضْحَكُ مِنْ - ضَحِكَ مِنْ =

menertawakan (verba, kata kerja).

أَضْحَكَ - يُضْحِكُ = menjadikan tertawa

(verba, kata kerja).

كَافِرٍ (كَفَّارٌ . ج) = kafir, orang

kafir (nomina, kata benda).

يَضْحَكُ مِنْ - ضَحِكَ مِنْ =

menertawakan (verba, kata kerja).

يَضْحَكُ - ضَحِكَ = tertawa (verba, kata

kerja).

أَضْحَكَ - يُضْحِكُ = menjadikan tertawa

(verba, kata kerja).

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ (٣٤)

Surat Al-Muṭaffifīn (83): 35 - عَلَى

الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ



عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

{المطففين (٨٣): ٣٥}

Alal arā-iki / Atas Dipan-dipan  
yanzurūna / mereka memandang.

{Al-Muṭaffifīn (83): 35}

أَرِيكَ (ج. أَرَايَكَ) = dipan, bangku

panjang rendah untuk duduk atau berbaring (nomina, kata benda).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang, menatap

(verba, kata kerja).

نَظَرَ (أَنْظُرُ) = memandang (verba, kata kerja).

نَاطِرٌ = yang memandang (partikel aktif).

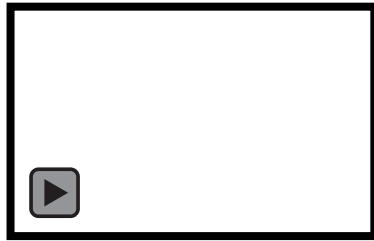
مَنْظُورٌ = yang dipandang (partikel pasif).

نَظْرٌ / نَظْرٌ = 1. pemandangan; 2.

pandangan (nomina, kata benda).

هل تُوِّبَ - Surat Al-Muṭaffifīn (83): 36

الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ



هل تُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

المطففين (٨٣): ٣٦

*Hal tuwwibal kuffāru / Adakah telah diganjar Orang-orang kafir apa yang ada mereka yaf`alūna / mereka lakukan.*

{Al-Muṭaffifīn (83): 36}

**تَوَّبَ** = telah diganjar (verba, kata kerja).

**تَوَّبَ** – **يُتَوَّبُ** = mengganjar (verba, kata kerja).

**تَوَّبَ** (**تَوَّبَ**) = mengganjar (verba, kata kerja).

**مُتَوَّبٌ** = yang mengganjar (partikel aktif).

**مُتَوَّبٌ** = yang diganjar (partikel pasif).

**تَتْوِيبٌ** = 1. pengganjaran; 2. ganjaran (nomina, kata benda).

**كَافِرٌ** (ج. **كُفَّارٌ**, **كُفْرَةٌ**, **كُفْرٌ**) = kafir, orang kafir (nomina, kata benda).

**فَعَلٍ** – **يَفْعَلُ** = melakukan (verba, kata kerja).

**فَعَلٍ** (**إِفْعَالٌ**) = melakukan (verba, kata kerja).

**فَاعِلٍ** = yang melakukan (partikel aktif).

**مَفْعُولٍ** = yang dilakukan (partikel pasif).

**فِعْلٍ** = 1. fi`il; 2. laku (nomina, kata benda).

هَلْ تُؤَبِّبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (٣٦)



# DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,  
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,  
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>
- [www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.
- [www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for  
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware  
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.